

Олдъс Хъкли

**ОБРАТНО КЪМ
ПРЕКРАСНИЯ НОВ СВЯТ**

София, 2024

Преводът е направен по изданието

ALDOUS HUXLEY

BRAVE NEW WORLD REVISITED

© Aldous Huxley, 1958

First electronic edition published 2000 by RosettaBooks LLC, New York

„Катехон“ е импринт на издателство „Изток-Запад“.

© Издателство „Изток-Запад“, 2024

Всички права на български език запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде възпроизвеждана или предавана под каквато и да е форма и по какъвто и да било начин без изричното съгласие на издателство „Изток-Запад“.

© Иван Недков, превод, 2024

© Михаела Йотовски, оформление на корицата, 2024

ISBN 978-619-01-1450-5

Олдѐс Хѐкли

ОБРАТНО
КЪМ ПРЕКРАСНИЯ
НОВ СВЯТ

Превод от английски
Иван Негков

КАТЕХОНИ

КАТЕХОН

...

- | | | |
|-----|----------------------|-------------------------------------|
| №12 | Норберт Херинг | Финалната игра на капитализма |
| №13 | Даниел Естулин | Институтът „Тависток“ |
| №14 | Имануел Уолърстийн | Исторически капитализъм |
| №15 | Съст. Урих Мис | Великото зануляване |
| №16 | Андрей Фурсов | Оргазмът на богомолката |
| №17 | Съст. Давид Енгелс | Обновлението на Европа |
| №18 | Уилям Х. Макнийл | Възходът на Запада, том 1 и 2 |
| №19 | Ханс-Йоахим Маац | Общество на страха |
| №20 | Каръл Куигли | Англо-американският управляващ елит |
| №21 | Игор Шнуренко | Демонът отговътре |
| №22 | Робърт Ф. Кенеди-мл. | Истинският Антъни Фаучи |
| №23 | Дмитрий Зикин | Забранената икономика |
| №24 | Игор Шнуренко | Хакнатият човек |
| №25 | Алън У. Дълес | Изкуството на разузнаването |
| №26 | Матиас Десмет | Психология на тоталитаризма |
| №27 | Валентин Вацев | Актуалността на миналото |
| №28 | Артур Кордон | Перспективата изкуствен интелект |
| №29 | Боян Чуков | Матрицата 2 |
| №30 | Тома Пикети | Кратка история на равенството |
| №31 | Кирил Фурсов | Държавата търговец |
| №32 | Майкъл Хъдсън | Съдбата на цивилизацията |
| №33 | Халфорд Макинڈър | Географската ос на историята |
| №34 | Сергей Савелиев | Нищетата на мозъка |
| №35 | Нийл Фъргюсън | Големият упадък |
| №36 | Гунар Кайзер | Култът |
| №37 | Янис Варуфакис | Технофеодализъм |
| №38 | Джон Миършаймър | Голямата заблуда |
| №39 | Жак Елюл | Пропаганда |
| №40 | Съст. В. Аверянов | Голямото нулиране |
| №41 | Олдъс Хъксли | Обратно към Прекрасния нов свят |

Съдържание

Предисловие	7
Глава 1	
Сврѳхнаселеност	9
Глава 2	
Количество, качество и морал	21
Глава 3	
Сврѳхорганизация	25
Глава 4	
Пропаганда в демократичните общества	37
Глава 5	
Пропаганда в условията на диктатура	45
Глава 6	
Изкуството да продаваш	55
Глава 7	
Промиване на мозѳци	67
Глава 8	
Химически методи за внушение	77
Глава 9	
Подсѳзнателно внушение	87

Глава 10	
Хипнопедия	95
Глава 11	
Образоване в дух на свобода	105
Глава 12	
Какво да правим нагатаък?	117

Предисловие

Душата на ума лесно може да се превърне в обвивка* на истината. Колкото и да е изящно и впечатляващо, краткото описание никога не успява да отрази всички аспекти на една сложна действителност. Можем да я опишем кратко единствено чрез опростен и схематичен модел. Опростяването ще ни помогне да схванем смисъла – но често се случва да го схванем погрешно, защото нашето разбиране е основано на гладко формулираните схеми, а не на необятната многолика реалност, която е техният истински източник.

Но животът е кратък, а информацията – безкрайна, и никой не разполага с достатъчно време да я обхване изцяло. На практика сме изправени пред принудителен избор между силно съкратеното описание на реалността и липсата изобщо на описание. Съкращаването на описанието е неизбежно зло и този, който прибягва до него, се налага да извлече най-доброто от тази порочна процедура, която все пак е донякъде и полезна. Той трябва да се научи да опростява нещата, но не до степен да фалшифицира фактите. Трябва да се научи да вижда същественото в дадена ситуация, но без да изпуска от поглед страничните ефекти от нея. Така той едва ли ще представи истината в нейната пълнота (защото пълната истина е почти винаги несъвместима с краткото ѝ представяне), но ще успее да каже зна-

* „Затуй, ако душата на ума
е краткост, а обвивката – досада,
ще бѣда кратък. Вашият син е луд.“
Шекспир, У, „Хамлет“ (II д., II сц.), прев. А. Шурбанов, Изток-Запад,
София 2016. (Всички бележки под линия са на преводача.)

чително повече, отколкото се съдържа в опасните полуистини, които циркулират постоянно в мисълта ни.

Темата за свободата и нейните врагове е прекалено обширна и написаното от мен със сигурност не е достатъчно, за да може да я обхване изцяло – но поне съм засегнал различни аспекти от нея. Може би ги представям по твърде опростен начин, но тези последователни опростявания се събират в една картина, която, надявам се, дава някаква представа за мащабите и сложността на проблема.

От тази обща картина липсват (не защото са маловажни, а просто за улеснение и защото са обсъждани и преди) техническите врагове на свободата – въоръженията и военната техника, които осигуряват мощна подкрепа на управниците в света срещу техните поданици, а също и все по-скъпо струващите приготовления за бъдещи безсмислени и самоубийствени войни. Следващите глави следва да се четат с мисълта за въстанието в Унгария* и неговото потъпкване, за водородната бомба, за цената на онова, което всяка нация нарича „отбранителни мерки“ и за онези безкрайни колони от облечени в униформа момчета – бели, черни, кафяви и жълти – които маршируват покорно към своя общ гроб.

* Авторът има предвид събитията в Будапеща от 1956 г.